

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Intré-no = Entrez-nous
Autor: Brodard, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045036>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INTRÈ-NO - ENTRE-NOUS

Francis Brodard, Oscar Moret (FR)

*Mè j'èmi, intrè no, dèvejin chi bi
lingâdzo,
Le patê rèdzoyè nouthrè j'armayi,
Vouêrda-le fiyèta, l'è na hyà d'on
yâdzo,
Ke vinle furi botyatâ lè patyi. (bis)*

Redzingon

*Alin pê lè chindê ke grapiyon lè hôtè,

Alin to bounamin in no bayin la man,

La têra di j'intsan béjèrè nouthrè
botè.
In n'oudzin dèvejâ la linvoua di
j'anhyan,
Alin pê lè chindê, alin to bounamin
In no bayin la man.*

*Mè j'èmi, intrè no, ke chobrichè
bèniràja,
Ha linvoua ke fetsè pèrto l'amihyâ.*

*Vouêrda-la, bi dzouno, pri dè ta
grahyàja,
Dou kâ, dou fôri, tràvèrè prou la
hyâ. (bis)*

*Mè j'èmi, intrè no, dèfindè nouthrè
kothemè,
Le pye bi vejâdzo dè nouthron payi.
Vouêrdin nouthrè moudè, le bredzon
k'on n'âmè,
Le bi dzakiyon ke fô prou mé chayi.
(bis)*

Mes amis, entre-nous, parlons ce beau
langage,
Le patois réjouit nos armaillis,
Garde-le fillette, c'est une fleur d'au-
trefois,
Qui vient le printemps fleurir les
pâturages.

Refrain

Allons par les sentiers qui grimpent
vers les hauts pâturages,
Allons tout bonnement en nous don-
nant la main,
La terre des hauts pâturages baisera
nos chaussures.
En écoutant parler la langue des
anciens,
Allons par les sentiers, allons tout
bonnement, en nous donnant la
main.

Mes amis, entre nous, que reste
heureuse,
Cette langue qui engendre partout
l'amitié.
Garde-la, beau jeune homme, près de
ta gracieuse,
Du cœur, du sourire, trouvera certai-
nement la clé. (bis)

Mes amis, entre nous, défendons nos
coutumes,
Le plus beau visage de notre pays,
Gardons nos modes, le «bredzon»
qu'on aime,
Le beau « dzaquillon » qu'il faut
davantage sortir. (bis)

<i>Mè j'èmi, intrè no, tsantin na kobya novala.</i>	Mes amis, entre nous, chantons un couplet nouveau.
<i>Nouthrè vouê dzoyàjè ko di tsan d'oji</i>	Nos voix joyeuses comme des chants d'oiseaux
<i>Mèhyèron i j'ourè la brijon dou rialè,</i>	Mêleront aux vents le murmure du ruisselet,
<i>È le redzingon di klankè dou tropi. (bis)</i>	Et le refrain des « toupins » du trou- peau. (bis)

QUINGA DA MARE - LANGUE MATERNELLE

Père Zacharie Balet (1906-1999), Grimisuat (VS)

<i>N'oun pou kita a têra</i>	On peut quitter la terre
<i>Kyé nó j-a bala ó dzò</i>	Qui nous a donné le jour
<i>A ouinga da mare</i>	La langue maternelle
<i>Chin di che vouarda tòrdzò.</i>	Cela doit se garder toujours.

PATOUÉ DE NO J'ANTHIAN

Philippe Antonin, Conthey (VS)

Patoué, biau langadze dè gran papa Mèlien kiè n'amae tan.

*Patoué, kiè ni avoui to dzauène, mè rapèe ore è biau dzo pachau din è mahin
dè feurtin è d'euton.*

*Patoué, dè leu veiiée. tui chièto dèvan o mahin, è vieu faumahon a pipe u
onha chiga. Tui è vèjin vègnan apri chaupa avoui dè tin j'intin onha botède
dè vin u dè pekiète.*

*Patoué, dè leu j'istouère a fire pouère, no è dzauène no vegnechin to grefe,
mi tamin caurieu n'amaechin è j'akiuta.*

*Patoué, kié mè chobre in tite din o kieu, kiè n'amèré aprindre u dohin j'in-
fan; mi, aran tè onco è rachène ?*

*Patoué, kiè on n'avouijé apri è vèndinze, din è pinte, tui contin d'a dzornive.
Dè cou pape on pou étaurne prèdjé patoué avoui a fène è j'infan è è vèjin.*

*Patoué, eirè a fouè dè nontra tèra, eirè a fouè u Djieu k'ière todzo li po
conchoa du maleu è bahié dè corade a tui.*

KIE VIVECHE O PATOUÉ DE NO J'ANTHIAN !